



BELGISCHE KAMER VAN
VOLKSVERTEGENWOORDIGERS

CHAMBRE DES REPRÉSENTANTS
DE BELGIQUE

BEKNOPT VERSLAG

COMPTE RENDU ANALYTIQUE

COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE

COMMISSION DE LA JUSTICE

dinsdag

mardi

19-05-2009

19-05-2009

namiddag

après-midi

INHOUD

Vraag van de heer Raf Terwingen aan de staatssecretaris voor Begroting, toegevoegd aan de eerste minister, en staatssecretaris voor Gezinsbeleid, toegevoegd aan de minister van Werk, en wat de aspecten inzake personen- en familierecht betreft, toegevoegd aan de minister van Justitie, over "de dienst bevoegd om een maatschappelijk onderzoek uit te voeren in het kader van artikel 348-11 van het Burgerlijk Wetboek" (nr. 13202)

Sprekers: **Raf Terwingen, Melchior Wathelet**, staatssecretaris voor Begroting en Gezinsbeleid

Vraag van de heer Ben Weyts aan de minister van Justitie over "de verkoop van een warenhuis in Moeskroen" (nr. 13203)

Sprekers: **Ben Weyts, Stefaan De Clerck**, minister van Justitie

Vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Justitie over "de tewerkstelling van gedetineerden in gevangenissen" (nr. 13196)

Sprekers: **Clotilde Nyssens, Stefaan De Clerck**, minister van Justitie

Vraag van de heer Jean-Luc Crucke aan de minister van Justitie over "de toepassing van de wet op de collectieve schuldenregeling" (nr. 13213)

Sprekers: **Jean-Luc Crucke, Stefaan De Clerck**, minister van Justitie

Vraag van de heer Renaat Landuyt aan de minister van Justitie over "de procedures in de zaak Koekelberg" (nr. 13228)

Sprekers: **Renaat Landuyt, Stefaan De Clerck**, minister van Justitie

Samengevoegde vragen van

- de heer Servais Verherstraeten aan de minister van Justitie over "de miljoenfraude door fictieve scheidingen" (nr. 13221)

- de heer Bart Laeremans aan de minister van Justitie over "de fraude bij het OCMW et het gemeentebestuur van Schaarbeek" (nr. 13335)

Sprekers: **Servais Verherstraeten**, voorzitter van de CD&V-fractie, **Bart Laeremans, Stefaan De Clerck**, minister van Justitie

Samengevoegde vragen van

- de heer Renaat Landuyt aan de minister van Justitie over "het aangekondigd akkoord met de Nederlandse regering omtrent het gebruik van gevangenissen in Nederland voor in België

SOMMAIRE

Question de M. Raf Terwingen au secrétaire d'État au Budget, adjoint au premier ministre, et secrétaire d'État à la Politique des familles, adjoint à la ministre de l'Emploi, et en ce qui concerne les aspects du droit des personnes et de la famille, adjoint au ministre de la Justice sur "le service compétent pour mener une enquête sociale dans le cadre de l'article 348-11 du Code civil" (n° 13202)

Orateurs: **Raf Terwingen, Melchior Wathelet**, secrétaire d'État au Budget et à la Politique des Familles

Question de M. Ben Weyts au ministre de la Justice sur "la vente d'un magasin à Mouscron" (n° 13203)

Orateurs: **Ben Weyts, Stefaan De Clerck**, ministre de la Justice

Question de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Justice sur "la mise au travail des détenus en prison" (n° 13196)

Orateurs: **Clotilde Nyssens, Stefaan De Clerck**, ministre de la Justice

Question de M. Jean-Luc Crucke au ministre de la Justice sur "l'application de la loi sur le règlement collectif de dettes" (n° 13213)

Orateurs: **Jean-Luc Crucke, Stefaan De Clerck**, ministre de la Justice

Question de M. Renaat Landuyt au ministre de la Justice sur "les procédures dans l'affaire Koekelberg" (n° 13228)

Orateurs: **Renaat Landuyt, Stefaan De Clerck**, ministre de la Justice

Questions jointes de

- M. Servais Verherstraeten au ministre de la Justice sur "la fraude de millions d'euros relative aux divorces fictifs" (n° 13221)

- M. Bart Laeremans au ministre de la Justice sur "la fraude au CPAS et à l'administration communale de Schaarbeek" (n° 13335)

Orateurs: **Servais Verherstraeten**, président du groupe CD&V, **Bart Laeremans, Stefaan De Clerck**, ministre de la Justice

Questions jointes de

- M. Renaat Landuyt au ministre de la Justice sur "l'annonce d'un accord avec le gouvernement néerlandais relatif à l'utilisation de prisons aux Pays-Bas pour des personnes condamnées en

veroordeelde personen" (nr. 13271)		Belgique" (n° 13271)	
- de heer Stefaan Van Hecke aan de minister van Justitie over "een akkoord met de Nederlandse regering over de gevangenis" (nr. 13279)	9	- M. Stefaan Van Hecke au ministre de la Justice sur "un accord avec le gouvernement néerlandais à propos des prisons" (n° 13279)	9
- de heer Bart Laeremans aan de minister van Justitie over "de huur van Nederlandse celcapaciteit" (nr. 13307)	9	- M. Bart Laeremans au ministre de la Justice sur "la location de cellules néerlandaises" (n° 13307)	9
- mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Justitie over "de onderhandelingen met Nederland" (nr. 13326) <i>Sprekers: Renaat Landuyt, Stefaan Van Hecke, Bart Laeremans, Mia De Schamphelaere, Stefaan De Clerck</i> , minister van Justitie	9	- Mme Mia De Schamphelaere au ministre de la Justice sur "les négociations avec les Pays-Bas" (n° 13326) <i>Orateurs: Renaat Landuyt, Stefaan Van Hecke, Bart Laeremans, Mia De Schamphelaere, Stefaan De Clerck</i> , ministre de la Justice	9
Vraag van de heer Peter Logghe aan de minister van Justitie over "het bijhouden van statistische gegevens over schijnhuwelijken" (nr. 13299) <i>Sprekers: Peter Logghe, Stefaan De Clerck</i> , minister van Justitie	15	Question de M. Peter Logghe au ministre de la Justice sur "la tenue de statistiques relatives aux mariages blancs" (n° 13299) <i>Orateurs: Peter Logghe, Stefaan De Clerck</i> , ministre de la Justice	15
Vraag van de heer Stefaan Van Hecke aan de minister van Justitie over "het onderzoek naar de moord op Peter De Vleeschauwer" (nr. 13229) <i>Sprekers: Stefaan Van Hecke, Stefaan De Clerck</i> , minister van Justitie	16	Question de M. Stefaan Van Hecke au ministre de la Justice sur "l'enquête sur le meurtre de M. Peter De Vleeschauwer" (n° 13229) <i>Orateurs: Stefaan Van Hecke, Stefaan De Clerck</i> , ministre de la Justice	16
Samengevoegde vragen van	17	Questions jointes de	17
- de heer Hans Bonte aan de minister van Justitie over "de aangekondigde 'supergevangenis' in Haren" (nr. 13304)	17	- M. Hans Bonte au ministre de la Justice sur "l'annonce de la construction d'une 'super-prison' à Haren" (n° 13304)	17
- de heer Bart Laeremans aan de minister van Justitie over "de geplande gevangenis in Haren" (nr. 13308) <i>Sprekers: Bart Laeremans, Stefaan De Clerck</i> , minister van Justitie, Hans Bonte	17	- M. Bart Laeremans au ministre de la Justice sur "le projet de construction d'une prison à Haren" (n° 13308) <i>Orateurs: Bart Laeremans, Stefaan De Clerck</i> , ministre de la Justice, Hans Bonte	17
Vraag van de heer Hans Bonte aan de minister van Justitie over "de stand van zaken in het Citibankdossier" (nr. 13303) <i>Sprekers: Hans Bonte, Stefaan De Clerck</i> , minister van Justitie	20	Question de M. Hans Bonte au ministre de la Justice sur "l'état d'avancement du dossier Citibank" (n° 13303) <i>Orateurs: Hans Bonte, Stefaan De Clerck</i> , ministre de la Justice	20

COMMISSIE VOOR DE JUSTITIE

COMMISSION DE LA JUSTICE

van

du

DINSDAG 19 MEI 2009

MARDI 19 MAI 2009

Namiddag

Après-midi

De vergadering wordt geopend om 14.07 uur en voorgezeten door mevrouw Mia De Schamphelaere.

La réunion publique est ouverte à 14 h 07 par Mme Mia De Schamphelaere, présidente.

01 Vraag van de heer Raf Terwingen aan de staatssecretaris voor Begroting, toegevoegd aan de eerste minister, en staatssecretaris voor Gezinsbeleid, toegevoegd aan de minister van Werk, en wat de aspecten inzake personen- en familierecht betreft, toegevoegd aan de minister van Justitie, over "de dienst bevoegd om een maatschappelijk onderzoek uit te voeren in het kader van artikel 348-11 van het Burgerlijk Wetboek" (nr. 13202)

01 Question de M. Raf Terwingen au secrétaire d'État au Budget, adjoint au premier ministre, et secrétaire d'État à la Politique des familles, adjoint à la ministre de l'Emploi, et en ce qui concerne les aspects du droit des personnes et de la famille, adjoint au ministre de la Justice sur "le service compétent pour mener une enquête sociale dans le cadre de l'article 348-11 du Code civil" (n° 13202)

01.01 Raf Terwingen (CD&V): Als de vader of moeder zich verzet, kan de rechtbank een adoptie van een kind alleen uitspreken als na een grondig maatschappelijk onderzoek is gebleken, dat die vader of moeder zich niet om het kind heeft bekommerd of de veiligheid of zedigheid van dat kind in gevaar heeft gebracht.

01.01 Raf Terwingen (CD&V): En cas d'opposition du père ou de la mère, le tribunal ne peut prononcer l'adoption d'un enfant que s'il s'avère, au terme d'une étude sociale approfondie, que le père ou la mère en question ne s'est pas soucié du sort de l'enfant ou qu'il ou elle a porté atteinte à sa sécurité ou à sa pudeur.

Het is niet duidelijk wie dit sociaal onderzoek moet uitvoeren. Kind en Gezin acht zich onbevoegd. Sommige justitiehuisen voeren de onderzoeken uit, andere weigeren.

Il existe cependant un flou à propos de qui doit effectuer ces études sociales approfondies. L'association *Kind en Gezin* s'estime non compétente. Certaines maisons de justice les prennent elles-mêmes en charge, tandis que d'autres refusent.

Wie moet het onderzoek doen? Werd al overleg gepleegd met de magistratuur over deze problematiek? Welke maatregelen overweegt de minister te nemen?

Qui doit effectuer ces études ? Une concertation a-t-elle déjà eu lieu avec la magistrature sur cette question ? Quelles mesures le ministre envisage-t-il de prendre ?

01.02 Staatssecretaris Melchior Wathelet (Nederlands): In de wet van 24 april 2003 tot hervorming van de adoptie is niet uitdrukkelijk bepaald aan wie de rechter de opdracht tot het uitvoeren van een grondig maatschappelijk onderzoek moet toevertrouwen.

01.02 Melchior Wathelet, secrétaire d'État (en néerlandais): La loi du 24 avril 2003 réformant l'adoption ne précise pas explicitement à qui le juge doit confier l'exécution de l'étude sociale approfondie.

De voorbereidende werkzaamheden van deze wet

Les travaux préparatoires de cette loi ne permettent

scheppen ook geen duidelijkheid in dat opzicht.

pas de clarifier ce point nébuleux.

De Commissie van Overleg en Opvolging heeft zich vragen gesteld bij de bevoegdheid van de justitiehuizen om dit maatschappelijk onderzoek uit te voeren. Ze heeft het advies van het College van procureurs-generaal ingewonnen. Dit College is van oordeel dat het directoraat-generaal Justitiehuizen op federaal niveau de enige dienst is die over de nodige competenties beschikt om die grondige maatschappelijke onderzoeken uit te voeren. De lijst met taken van de justitiehuizen is ook niet wettelijk gelimiteerd.

La Commission de concertation et de suivi s'est penchée sur la question de l'éventuelle compétence des maisons de justice en la matière. Pour ce faire, elle a sollicité l'avis du Collège des procureurs généraux. Celui-ci estime que la direction générale des maisons de justice au niveau fédéral est le seul service disposant des compétences nécessaires pour mener à bien ces études sociales approfondies. La liste des tâches des maisons de justice n'est par ailleurs pas limitée par la loi.

01.03 Raf Terwingen (CD&V): De justitiehuizen moeten het maatschappelijk onderzoek dus doen en dat lijkt me ook logisch. Ik kan dan meteen een nieuwe vraag richten aan de minister van Justitie, want de justitiehuizen zijn nu al overbelast.

01.03 Raf Terwingen (CD&V): Les maisons de justice doivent donc procéder à l'enquête sociale, ce qui me paraît logique. En ce cas, je puis adresser immédiatement une nouvelle question au ministre de la Justice, car les maisons de justice croulent déjà sous le travail.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

02 Vraag van de heer Ben Weyts aan de minister van Justitie over "de verkoop van een warenhuis in Moeskroen" (nr. 13203)

02 Question de M. Ben Weyts au ministre de la Justice sur "la vente d'un magasin à Mouscron" (n° 13203)

02.01 Ben Weyts (N-VA): De Cel voor Financiële Informatieverwerking (CFI) heeft in 2008 een dossier over de financiële transacties bij voetbalclub Excelsior Moeskroen aan de gerechtelijke overheden doorgestuurd. De zaak sleept nu al een tijdje aan. De uiteindelijke toekenning van een voorlopige proflicentie voor volgend seizoen betekent niet dat de financiële perikelen achter de rug zijn. Het volstaat te verwijzen naar het recente verleden en naar de betrokkenheid van - minstens - een persoon uit het stadsbestuur bij de malafide financiering van de club.

02.01 Ben Weyts (N-VA): En 2008, la Cellule de Traitement des Informations Financières (CTI) a transmis aux autorités judiciaires un dossier relatif aux transactions financières du club de football Excelsior Mouscron. L'affaire commence à traîner. Le fait qu'une licence pro provisoire ait enfin été octroyée pour la saison prochaine ne signifie pas que les ennuis financiers soient terminés pour autant. Il suffit de renvoyer au passé récent ainsi qu'à l'implication d'au moins un membre de l'administration de la ville de Mouscron dans le financement malhonnête du club.

Klopt het dat het dossier aanhangig is gemaakt bij het gerecht? Kan de minister de stand van zaken geven?

Est-il exact que cette affaire a été portée devant les tribunaux? Le ministre peut-il faire le point sur la situation?

02.02 Minister Stefaan De Clerck (Nederlands): Ik ben op de hoogte van dit dossier. Het strafrechtelijk dossier is nog niet afgesloten en ik kan er dus niet echt op ingaan. De boekhoudkundige analyse is nog niet afgerond. Het dossier werd geopend op 1 maart 2007 onder de bevoegdheid van onderzoeksrechter Dierick.

02.02 Stefaan De Clerck, ministre (en néerlandais): Je suis au courant de ce dossier. Le dossier pénal n'étant pas clôturé, il m'est difficile de m'étendre sur le sujet. L'analyse comptable n'est pas encore terminée. Le dossier a été ouvert le 1^{er} mars 2007 sous l'autorité de la juge d'instruction Mme Dierick.

02.03 Ben Weyts (N-VA): Heeft de minister een zicht op de timing?

02.03 Ben Weyts (N-VA): Avez-vous une idée du calendrier?

02.04 Minister Stefaan De Clerck (Nederlands): Over enkele weken zou de boekhoudkundige analyse afgerond moeten zijn.

02.04 Stefaan De Clerck, ministre (en néerlandais): L'analyse comptable devrait être achevée d'ici quelques semaines.

Het incident is gesloten.

03 Vraag van mevrouw Clotilde Nyssens aan de minister van Justitie over "de tewerkstelling van gedetineerden in gevangenis" (nr. 13196)

03.01 Clotilde Nyssens (cdH): In Nederland oefenen de meeste gedetineerden een beroepsactiviteit uit in de gevangenis. In België daarentegen zouden volgens het verslag van de administratieve commissies van toezicht slechts weinig gevangenen dit doen.

Sommige gedetineerden zouden als "hulpje" werken. Die personen zouden daarvoor geminacht worden door hun medegevangenen en sommige leden van het gevangenispersoneel. Met dat experiment wil men de resocialisatie van de gedetineerden bevorderen en hun de kans geven vooruitgang te boeken, maar uiteindelijk zou het contraproductief werken.

Uit het Nederlands experiment blijkt echter dat de resocialisatie door werk in de gevangenis waarbij de gedetineerde zich kan ontplooiën, tot goede resultaten kan leiden en uiteindelijk ook kan helpen om recidive te voorkomen.

Hoeveel gedetineerden werken er op die manier in de gevangenis? Hoe komt het dat dit aantal zo laag ligt? Heeft dat te maken met infrastructuurproblemen?

Welke maatregelen zal u treffen met betrekking tot de "hulpjes"?

Gedetineerden hebben me de vraag gesteld of de minister van Werk werk maakt van een verbetering van de tewerkstelling in de gevangenis. Voor zover ik weet, is dat niet het geval.

03.02 Minister **Stefaan De Clerck** (Frans): We beschikken uitsluitend over cijfers betreffende de gedetineerden die maandelijks een vergoeding voor hun werk hebben gekregen. Die cijfers zijn onderhevig aan de verschuivingen in de gevangenisbevolking (de fluctuatie is groter in een huis van arrest dan in een strafinrichting).

Het aantal gedetineerden dat recht heeft op een maandelijkse vergoeding varieert van 20 tot 100 procent van het gemiddelde aantal gedetineerden voor de betrokken maand. De gevangenisarbeid hangt grotendeels af van vraag en aanbod en is conjunctuurgebonden (aanwezigheid van onderdanen uit lagelonenlanden, plaatsgebrek of vervallen staat waardoor de arbeidscapaciteit beperkt wordt, enz.). De strafinrichtingen met een hoge tewerkstellingsgraad trekken nieuwe werkgevers voor de gedetineerden aan.

Het begrip "hulpje" is van toepassing op gedetineerden die, vrijwillig en tegen betaling, in

L'incident est clos.

03 Question de Mme Clotilde Nyssens au ministre de la Justice sur "la mise au travail des détenus en prison" (n° 13196)

03.01 Clotilde Nyssens (cdH): Une grande majorité des détenus aux Pays-Bas exercent une activité professionnelle en prison. Or en Belgique, ils seraient peu nombreux, à en croire le rapport des commissions administratives de surveillance.

Certains détenus rempliraient le rôle de « servants ». Ces personnes seraient très mal considérées par leur co-détenus et par certains membres du personnel de la prison. Cette expérience, qui devrait aider à la réinsertion et amener une progression, semble finalement contre-productive.

L'expérience hollandaise montre pourtant que la réinsertion par l'accomplissement d'un travail épanouissant en prison peut fournir de bons résultats et, *in fine*, empêcher la récidive.

Pouvez-vous nous donner le nombre de détenus occupés par un travail ? Comment justifier le faible taux d'occupation ? Est-ce lié à des problèmes d'infrastructure ?

Que comptez-vous faire concernant les « servants » ?

Des détenus m'ont demandé si la ministre de l'Emploi faisait quelque chose pour améliorer l'emploi en prison. A ma connaissance, il n'en est rien.

03.02 **Stefaan De Clerck**, ministre (en français) : Nous disposons uniquement de chiffres concernant les détenus ayant reçu une rémunération sur base mensuelle pour un travail. Ces chiffres sont influencés par le mouvement de population dans une prison (ils seront plus importants dans une maison d'arrêt que dans une maison pour peine).

Le nombre de détenus ayant droit à un salaire mensuel varie de 20 % à 100 % du nombre moyen de détenus pour le mois en question. Le travail pénitentiaire est en grande partie fonction de l'offre et de la demande, et est un phénomène conjoncturel (présence de ressortissants de pays à bas salaires, manque de place ou vétusté limitant la capacité de travail, etc.). Les établissements pénitentiaires avec un taux d'emploi élevé attirent de nouveaux employeurs pour les détenus.

La notion de « servant » concerne certains détenus qui, volontairement et moyennant rémunération,

bepaalde afdelingen ingezet worden als assistent van de penitentiair beambte (ronddelen van de maaltijden, ophalen van het beddengoed, schoonmaken).

Dat systeem bestaat al jarenlang in alle strafinrichtingen. Dat soort werk is erg gegeerd omdat het de gedetineerden een bepaalde mate van autonomie en bewegingsvrijheid verleent, maar men moet erop toezien dat er geen misbruik van wordt gemaakt.

Het systeem voor de werkverdeling moet inderdaad geharmoniseerd, gestructureerd en geoptimaliseerd worden.

Er wordt overwogen een databank op te richten.

De Regie van de gevangenisarbeid wil dat zoveel mogelijk gedetineerden aan de slag kunnen en dat het aanbod inzake gevangenisarbeid wordt uitgebreid. Tot nu toe voerden de gedetineerden vooral opdrachten uit voor andere overheidsdiensten in de werkplaatsen van de Regie.

In het licht van het dalende aantal bestellingen, moet de nadruk worden gelegd op de juiste productkeuze en op de gepaste strategieën. Voor de externe klanten moeten de naleving van de leveringstermijnen en de kwaliteit van het geleverde werk worden verzekerd dankzij een voortdurende commerciële coördinatie en aangepaste investeringen. Het aantrekken van werkgevers vormt in dat verband een prioriteit.

Bij het ontwerpen van de nieuwe gevangenissen moet van bij aanvang rekening worden gehouden met de arbeid, zowel wat de benodigde ruimte als wat de activiteiten voor de gedetineerden betreft.

03.03 Clotilde Nyssens (cdH): Aan de gebouwen ligt inderdaad een visie op justitie ten grondslag. Het ogenblik is gekomen om die visie bij te schaven. Alle betrokken actoren zouden moeten worden samengebracht om ervoor te zorgen dat elke gedetineerde die daartoe in staat is de mogelijkheid krijgt om in de gevangenis te werken, zodat de tijd die men er doorbrengt niet verloren is.

Ik heb de indruk dat er nu niet voldoende werk is voor de gevangenissen, onder meer door de concurrentie met de beschuttende werkplaatsen. Een land dat zichzelf respecteert, moet erin slagen de gedetineerden uit de gevangenis te halen.

Het incident is gesloten.

04 Vraag van de heer Jean-Luc Crucke aan de minister van Justitie over "de toepassing van de wet op de collectieve schuldenregeling" (nr. 13213)

sont engagés comme aide de l'agent pénitentiaire dans certaines sections (distribution des repas, collecte de la literie, nettoyage).

Ce système existe depuis des lustres dans tous les établissements pénitentiaires. Ce sont des postes convoités parce qu'ils donnent aux détenus une certaine autonomie et une liberté de mouvement, dont il faut s'assurer qu'ils n'abusent pas.

Une harmonisation, une structuration et une optimisation du système de répartition du travail s'imposent effectivement.

La création d'une banque de données est prise en considération.

La Régie du travail pénitentiaire veut arriver à un emploi maximal des détenus et à une augmentation de l'offre de travail pénitentiaire. Jusqu'à aujourd'hui, les détenus exécutaient principalement des travaux pour d'autres services publics dans les ateliers de la Régie.

Vu la baisse actuelle des commandes, l'accent doit être mis sur le bon choix des produits et des stratégies. Pour les clients externes, une coordination commerciale permanente et des investissements adaptés doivent garantir le respect des délais de livraison et la qualité du travail fourni. Attirer des employeurs doit être une priorité.

Dans la conception des nouvelles prisons, il faut dès le début penser au travail, en termes d'espace et en terme d'activités pour les détenus.

03.03 Clotilde Nyssens (cdH): En effet, sous les bâtiments, il y a une vision de la justice. C'est maintenant qu'il faut affiner celle-ci.

Il faudrait rassembler les acteurs concernés pour que toute personne qui en est capable ait la possibilité de travailler en prison, afin que le temps qui y est passé ne soit pas du temps perdu.

Pour le moment, j'ai l'impression qu'il n'y a pas assez de travail en prison, du fait de la concurrence, notamment, avec les ateliers protégés. Mais un pays qui se respecte, c'est un pays qui parvient à sortir les gens de prison.

L'incident est clos.

04 Question de M. Jean-Luc Crucke au ministre de la Justice sur "l'application de la loi sur le règlement collectif de dettes" (n° 13213)

04.01 Jean-Luc Crucke (MR): Ik heb een vraag ingediend omdat een vereniging die mensen met geldproblemen helpt, mij hierover had geïnterpelleerd en ik het antwoord schuldig moest blijven.

De doelstelling van de wet is nogal duidelijk: de vereffening van schulden mogelijk maken en tegelijkertijd de menselijke waardigheid vrijwaren. Sommige klachten zijn echter wel degelijk gegrond omdat mensen onvoldoende informatie krijgen om een aantal van hun rechten te laten gelden. Welke informatie moet de bemiddelaar altijd aan de betrokkenen meedelen? Zou het mogelijk zijn om driemaandelijkse schriftelijke informatie te verspreiden?

04.02 Minister Stefaan De Clerck (Frans): Alle vragen die u stelt, komen aan bod tijdens de interministeriële conferentie Maatschappelijke Integratie, die thans plaatsvindt. We beschikken al over de conclusies met betrekking tot de praktische aspecten: de organisatie, de gerechtsbrieven, enz. Er wordt de laatste hand gelegd aan de conclusies met betrekking tot de techniek. Het is de bedoeling om de minnelijke schikkingen te vergemakkelijken, een achterstand te voorkomen, enz. Tegelijkertijd tracht de groep de werking van de wet te evalueren teneinde concrete voorstellen te kunnen formuleren, met name op het stuk van de communicatie tussen de schuldenaars en de schuldbemiddelaars. We trachten tevens de procedure te vereenvoudigen, want de arbeidsrechtbanken worden nog steeds geconfronteerd met een aanzienlijke werkoverlast. Ten slotte zou ik ook de nodige middelen willen vinden om een nieuwe stap op het stuk van de sturing van de opsporing te doen.

Ik ben me dus bewust van de problematiek en de wet zal worden geoptimaliseerd.

04.03 Jean-Luc Crucke (MR): We zullen het dossier van nabij volgen en rekening houden met uw bedenkingen.

04.04 Minister Stefaan De Clerck (Frans): Eenmaal per jaar wordt er een stand van zaken van het dossier gegeven. Dat is niet veel, maar we moeten andere oplossingen bedenken dan het voortdurend verzenden van brieven naar de personen die in het dossier vermeld worden, want men neemt niets eens meer de tijd om ze te lezen. Het menselijk contact zou een oplossing kunnen bieden.

04.05 Jean-Luc Crucke (MR): Een andere oplossing zou erin bestaan dat men driemaandelijks een vergadering belegt, waarna er een document zou worden verspreid.

04.01 Jean-Luc Crucke (MR): Si j'ai déposé une question, c'est parce que j'ai été interpellé par une association d'aide aux personnes en difficulté financière sans pouvoir apporter de réponse.

L'objectif de la loi est assez clair : permettre le remboursement des dettes en préservant la dignité humaine. Or, ce qui justifie certaines plaintes, c'est l'insuffisance d'informations données aux personnes pour faire valoir un certain nombre de leurs droits. Quelles sont les informations que le médiateur doit impérativement communiquer aux intéressés ? Peut-on imaginer que la rédaction d'une information trimestrielle écrite soit mise en place ?

04.02 Stefaan De Clerck, ministre (en français): Toutes les questions que vous posez sont des points de discussion dans le cadre de la Conférence interministérielle Intégration sociale actuellement en cours. Nous disposons des conclusions relatives aux aspects pratiques : l'organisation, les plis judiciaires, etc. Au niveau de la technique, les conclusions sont en cours de finalisation, le but étant de faciliter les transactions, de ne pas accuser d'arriéré, etc. Simultanément, le groupe cherche à évaluer le fonctionnement de la loi afin de faire des propositions concrètes, notamment concernant la communication entre le débiteur et les médiateurs de dettes. Nous essayons aussi de simplifier la procédure car les tribunaux du travail accusent une réelle surcharge. Enfin, je voudrais également trouver des moyens pour accomplir un pas de plus dans l'orientation du dépistage.

Bref, je suis conscient de la problématique et la loi va être optimisée.

04.03 Jean-Luc Crucke (MR): Nous suivrons attentivement l'évolution de ce dossier en tenant compte de votre réflexion.

04.04 Stefaan De Clerck, ministre (en français): Une fois par an, un aperçu du dossier est donné. Si c'est trop peu, il faut envisager d'autres possibilités que l'envoi constant de lettres aux personnes figurant dans le dossier, car finalement, on ne prend même plus la peine de les parcourir. Le contact humain est une possibilité.

04.05 Jean-Luc Crucke (MR): La tenue d'une réunion trimestrielle avec un document écrit à la clé en est une autre !

04.06 Minister **Stefaan De Clerck** (*Frans*): Een persoonlijk contact levert betere resultaten op dan het verzenden van een brief. Ik ben het daarmee eens.

Het incident is gesloten.

05 Vraag van de heer **Renaat Landuyt** aan de minister van Justitie over "de procedures in de zaak Koekelberg" (nr. 13228)

05.01 **Renaat Landuyt** (sp.a): Naar verluidt werd het strafdossier inzake de schending van het beroepsgeheim door commissaris-generaal Koekelberg geseponeerd, in tegenstelling tot dat over de anonieme klacht tegen minister De Padt, dat nog niet zou zijn afgerond.

Klopt dit? Wordt in verband met die anonieme klacht een tuchtprocedure tegen de heer Koekelberg opgestart en zo ja, wanneer?

05.02 Minister **Stefaan De Clerck** (*Nederlands*): Op 31 maart 2009 heb ik het verslag van het Comité P ontvangen in verband met de afhandeling van die anonieme klacht tegen minister De Padt. Volgens het Comité P is het ernstige karakter van de feiten duidelijk. Daarom heb ik op 2 april 2009 een brief geschreven naar de minister van Binnenlandse Zaken met de vraag om maatregelen te nemen. Het vertrouwen tussen de commissaris-generaal en de minister van Binnenlandse Zaken was ondertussen volledig weg.

Bij beslissing van de Ministerraad heeft minister De Gucht zijn collega De Padt vervangen met het oog op de te nemen maatregelen. Minister De Gucht heeft op 28 april een deel van de bevoegdheden van de commissaris-generaal tijdelijk afgenomen. De Raad van State heeft die ordemaatregel echter geschorst op 11 mei. Over de opportuniteit van het afnemen van de coördinerende bevoegdheden van de commissaris-generaal neem ik geen standpunt in.

Het strafdossier betreffende de schending van het beroepsgeheim werd op 12 mei 2009 door het parket van Brussel geseponeerd. Dat werd mij door de procureur-generaal bevestigd. Toch blijkt uit het verslag van de procureur-generaal dat er wel degelijk een probleem van schending van het beroepsgeheim was. De vervolging zou echter disproportioneel zijn geweest.

Vorige week had ik een onderhoud met de heer Koekelberg. Hij gaf mij een brief met zijn versie van

04.06 **Stefaan De Clerck**, ministre (*en français*): Le contact personnel est plus efficace qu'une lettre. Je suis d'accord !

L'incident est clos.

05 Question de M. **Renaat Landuyt** au ministre de la Justice sur "les procédures dans l'affaire Koekelberg" (n° 13228)

05.01 **Renaat Landuyt** (sp.a) : Il semblerait que le dossier répressif concernant la violation du secret professionnel par le commissaire général Koekelberg ait été classé sans suite, contrairement au dossier concernant la plainte anonyme déposée contre le ministre De Padt, qui ne serait pas encore bouclé.

Est-ce exact ? Une procédure disciplinaire sera-t-elle entamée contre M. Koekelberg concernant cette plainte anonyme et, dans l'affirmative, quand le sera-t-elle ?

05.02 **Stefaan De Clerck**, ministre (*en néerlandais*) : Le 31 mars 2009, j'ai reçu le rapport du Comité P concernant le traitement de cette plainte anonyme contre le ministre De Padt. D'après le comité P, la gravité des faits est établie. C'est pourquoi, le 2 avril 2009, j'ai adressé un courrier au ministre de l'Intérieur en lui demandant de prendre des mesures. Dans l'intervalle, la rupture de confiance entre le commissaire général et le ministre de l'Intérieur est devenue complète.

Par décision prise en Conseil des ministres, le ministre De Gucht a remplacé son collègue M. De Padt dans l'optique des mesures à prendre. Le 28 avril, M. De Gucht a retiré temporairement au commissaire général une partie de ses compétences. Cependant, le Conseil d'État a suspendu cette décision le 11 mai. Je ne me prononcerai pas sur l'opportunité de retirer au commissaire général ses compétences de coordination.

Le dossier relatif à la violation du secret professionnel a été classé sans suite par le parquet de Bruxelles le 12 mai 2009, comme le procureur général me l'a confirmé. Le rapport de ce dernier laisse toutefois apparaître qu'un problème de violation du secret professionnel s'est effectivement posé, mais qu'il aurait été disproportionné d'engager des poursuites.

La semaine dernière, j'ai eu un entretien avec M. Koekelberg. Il m'a remis une lettre contenant sa

de feiten. Ik heb met minister De Gucht overlegd. Hij meent dat een tuchtprocedure niet opportuun is en ook minister De Padt wil de bladzijde definitief omdraaien. Het is immers hoog tijd dat er opnieuw sereen wordt gewerkt en dat men overgaat tot de orde van de dag.

De evaluatiecommissie oordeelde als volgt over de heer Koekelberg: "goed met opmerkingen". Binnen het jaar moet de opvolging van deze opmerkingen opnieuw worden bekeken en geëvalueerd. Het lijkt mij belangrijk te kijken hoe dit evolueert.

Ik heb geen aanwijzingen dat het strafonderzoek betreffende de anonieme klacht zou worden afgesloten.

05.03 Renaat Landuyt (sp.a): Het strafonderzoek is dus om opportuniteitsredenen afgesloten. Over het dossier in verband met minister De Padt is er nog geen duidelijkheid.

05.04 Minister Stefaan De Clerck (Nederlands): Dat dossier is nog niet afgesloten.

05.05 Renaat Landuyt (sp.a): Er rest dus alleen nog de vorige, oude klacht - of wordt die ook afgesloten?

05.06 Minister Stefaan De Clerck (Nederlands): Intussen is er een strafrechtelijke procedure tegen onbekenden ingeleid door commissaris-generaal Koekelberg over de feiten waarop precies de tuchtrechtelijke procedure betrekking had. Om te vermijden dat er ooit een potentiële tegenstrijdigheid zou zijn tussen de twee, werd de zaak opgeschort tot er verdere informatie is over de procedure op basis van de strafrechtelijke klacht.

05.07 Renaat Landuyt (sp.a): Ik hoop maar dat de relaties met de politietop opnieuw verbeteren, net als die met het Hof van Cassatie.

Het incident is gesloten.

06 Samengevoegde vragen van

- de heer Servais Verherstraeten aan de minister van Justitie over "de miljoenfraude door fictieve scheidingen" (nr. 13221)
- de heer Bart Laeremans aan de minister van Justitie over "de fraude bij het OCMW en het gemeentebestuur van Schaarbeek" (nr. 13335)

06.01 Servais Verherstraeten (CD&V): Sociale assistenten van het OCMW in Schaarbeek zouden gehuwde paren aanraden om te scheiden, zodat beide partners als alleenstaand gezinshoofd 1.100

version des faits. J'ai ensuite consulté le ministre De Gucht à ce sujet. Il estime une procédure disciplinaire inopportune et le ministre De Padt veut, lui aussi, définitivement tourner la page. Il est plus que temps, en effet, qu'on puisse reprendre sereinement le travail et passer à l'ordre du jour.

La commission d'évaluation a évalué M. Koekelberg comme suit: « bon avec remarques ». Dans le courant de l'année, le suivi de ces remarques devra être réexaminé et réévalué. Il me semble important de suivre l'évolution des choses à ce niveau.

Je ne dispose d'aucun élément indiquant que l'enquête pénale concernant la plainte anonyme serait clôturée.

05.03 Renaat Landuyt (sp.a): L'enquête pénale a donc été clôturée pour raison d'opportunité. En ce qui concerne le dossier lié au ministre De Padt, les choses ne sont pas encore claires.

05.04 Stefaan De Clerck, ministre (en néerlandais): Ce dossier n'est pas encore clôturé.

05.05 Renaat Landuyt (sp.a): Il ne reste donc plus que l'ancienne plainte - ou a-t-elle aussi été clôturée?

05.06 Stefaan De Clerck, ministre (en néerlandais): Entre-temps, une procédure pénale a été introduite contre X par le commissaire général Koekelberg sur les faits sur lesquels portait précisément la procédure disciplinaire. Pour éviter toute contradiction potentielle entre les deux, l'affaire a été suspendue jusqu'à ce qu'on dispose de plus d'informations sur la procédure basée sur la plainte pénale.

05.07 Renaat Landuyt (sp.a): J'espère que les relations avec la hiérarchie de la police s'amélioreront à nouveau, tout comme celles avec la Cour de cassation.

L'incident est clos.

06 Questions jointes de

- M. Servais Verherstraeten au ministre de la Justice sur "la fraude de millions d'euros relative aux divorces fictifs" (n° 13221)
- M. Bart Laeremans au ministre de la Justice sur "la fraude au CPAS et à l'administration communale de Schaarbeek" (n° 13335)

06.01 Servais Verherstraeten (CD&V): Des assistants sociaux du CPAS de Schaarbeek auraient conseillé à des couples mariés de divorcer pour que les deux partenaires puissent ainsi

euro steun kunnen trekken. Dat is sociale fraude. De vrederechter van Schaarbeek spreekt over een georganiseerd systeem van misbruik van artikels 221-223 van het Burgerlijk Wetboek dat al jaren bezig is. Naar verluidt voert het auditoraat-generaal van de Brusselse arbeidsrechtbank hierover een strafonderzoek.

Is dat juist? Wanneer werd dat onderzoek gestart en wat is de stand van zaken?

06.02 Bart Laeremans (Vlaams Belang): In dit dossier ontkent het arbeidsauditoraat dat er fraude zou zijn vastgesteld, maar een aantal dossiers is nog in onderzoek. Gezien de verklaringen van de vrederechter moeten alle dossiers worden herbekeken. Bovendien zou er ook fraude zijn bij de gemeentediensten van Schaarbeek. Er werd een ambtenaar aangehouden die tegen betaling schijnhuwelijken regelde, en daarvoor codes wijzigde zodat de begunstigten door een druk op de knop de Belgische nationaliteit kregen.

Kunnen de afgesloten dossiers heropend worden? Zal de minister zijn injunctierecht gebruiken? Waarvan wordt de ambtenaar van Schaarbeek precies beticht? Is zij nog steeds aangehouden? Heeft zij nog een andere nationaliteit dan de Belgische? Is het technisch mogelijk om de nationaliteit digitaal te wijzigen en werd onderzocht hoe dergelijk misbruik kan worden voorkomen?

06.03 Minister Stefaan De Clerck (Nederlands): Over deze feiten werd een vooronderzoek dat opgestart door het auditoraat bij de arbeidsrechtbank te Brussel. Reeds in 2007 deelde dezelfde vrederechter een aantal bevelschriften inzake voorlopige maatregelen tussen echtgenoten mee aan het arbeidsauditoraat. Uit het vooronderzoek bleek dat geen misdrijf kon worden aangetoond en de dossiers werden geseponeerd. Sommige zaken werden geseponeerd omdat vervolging niet opportuun was. In 2008 kwam één gelijkaardige zaak binnen bij het arbeidsauditoraat, die geseponeerd werd omdat er geen misdrijf werd vastgesteld.

In 2009 gaat het om zes gelijkaardige dossiers. Het vooronderzoek loopt nog en alle betrokkenen worden daarin gehoord. Het is onmogelijk om nu al te antwoorden. Er wordt nu een ruim en grondig onderzoek gevoerd, ook op basis van de dossiers van voorgaande jaren.

Gemeenteambtenaren zijn een bevoegdheid van de

bénéficiaire de 1.100 euros d'aide en tant que chef de ménage isolé. Il s'agit là de fraude sociale. Le juge de paix de Schaerbeek évoque un système organisé de recours abusif aux articles 221-223 du Code civil pratiqué depuis des années. Il me revient que l'Auditorat général du tribunal du travail de Bruxelles mènerait une instruction pénale à ce sujet.

Ces informations sont-elles exactes ? Quand l'instruction a-t-elle été ouverte et où en est le dossier ?

06.02 Bart Laeremans (Vlaams Belang): L'auditorat du travail nie l'existence de fraude dans ce dossier, mais une série de dossiers sont encore en cours d'examen. Au vu des déclarations du juge de paix, il faut réexaminer la totalité des dossiers. De plus, les services communaux de Schaerbeek se livreraient également à des fraudes. Une fonctionnaire a été arrêtée ; moyennant paiement, elle arrangeait des mariages blancs et modifiait des codes pour permettre aux bénéficiaires d'acquérir quasi automatiquement la nationalité belge.

Peut-on rouvrir les dossiers clôturés ? Le ministre exercera-t-il son droit d'injonction ? De quels faits la fonctionnaire de Schaerbeek est-elle précisément accusée ? Est-elle toujours en détention ? A-t-elle une autre nationalité que la nationalité belge ? Est-il techniquement possible de modifier la nationalité par simple manipulation informatique et s'est-on penché sur la manière de prévenir ce genre d'abus ?

06.03 Stefaan De Clerck, ministre (en néerlandais) : L'auditorat près le tribunal du travail de Bruxelles a lancé une enquête préliminaire sur ces faits. En 2007 déjà, le même juge de paix a communiqué plusieurs ordonnances concernant des mesures provisoires entre époux à l'auditorat du travail. L'enquête préliminaire a révélé qu'aucun délit ne pouvait être démontré et les dossiers ont été classés sans suite. Certaines affaires ont été classées sans suite parce des poursuites n'étaient pas opportunes. En 2008, l'auditorat du travail a été saisi d'une affaire similaire qui a été classée sans suite parce qu'aucun délit n'avait été constaté.

En 2009, il s'agit de six affaires similaires. L'enquête préliminaire est encore en cours et toutes les parties concernées sont entendues. Il est impossible de fournir une réponse dès à présent. Une enquête approfondie et de grande ampleur est actuellement menée, y compris sur la base des dossiers des années précédentes.

Les fonctionnaires communaux relèvent de la

minister van Binnenlandse Zaken.

06.04 Servais Verherstraeten (CD&V): Ik leid uit dit antwoord af dat de aangiftes die de vrederechter in 2007 en 2008 heeft gedaan, slechts summier onderzocht werden en dat de commotie in de media nodig was om een grondiger onderzoek te starten.

Ik hoop dat er ook zal worden nagegaan of er ook op andere plaatsen sociale fraude werd gepleegd.

06.05 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Er zal nu dus een breder onderzoek plaatsvinden. Ik hoop dat ook de mening van de betrokken vrederechter zal gevraagd worden. Het klopt dat de gemeenteambtenaren onder de bevoegdheid van de minister van Binnenlandse Zaken staan, maar als zij met een druk op de knop de nationaliteit kunnen wijzigen, dan is dat wel een ernstig probleem voor Justitie. Ook dat moet verder worden onderzocht. Ik zal de minister hierover bijkomende, schriftelijke vragen stellen.

Het incident is gesloten.

07 Samengevoegde vragen van

- de heer Renaat Landuyt aan de minister van Justitie over "het aangekondigd akkoord met de Nederlandse regering omtrent het gebruik van gevangenen in Nederland voor in België veroordeelde personen" (nr. 13271)
- de heer Stefaan Van Hecke aan de minister van Justitie over "een akkoord met de Nederlandse regering over de gevangenen" (nr. 13279)
- de heer Bart Laeremans aan de minister van Justitie over "de huur van Nederlandse celcapaciteit" (nr. 13307)
- mevrouw Mia De Schamphelaere aan de minister van Justitie over "de onderhandelingen met Nederland" (nr. 13326)

07.01 Renaat Landuyt (sp.a): Vandaag vernam ik in het nieuws dat er nu toch een akkoord zou zijn om Belgische gevangenen hun straf in Nederland te laten uitzitten. Wat zullen hiervoor het wettelijk kader en de timing zijn?

07.02 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen!): Toen ik de minister hierover vorige week dinsdag in deze commissie ondervroeg, antwoordde hij dat het nog lang kon duren vooraleer er een akkoord zou zijn. De dag erna verklaarde hij plots dat het toch snel zou gaan. Vandaag verneem ik in het nieuws dat er een akkoord in de maak is.

compétence du ministre de l'Intérieur.

06.04 Servais Verherstraeten (CD&V) : Je déduis de cette réponse que les faits signalés par le juge de paix en 2007 et 2008 n'ont donné lieu qu'à une enquête sommaire et que, sans la médiatisation de l'affaire, il n'y aurait pas eu d'enquête plus approfondie.

J'espère que l'on vérifiera par ailleurs si des cas de fraude sociale sont également survenus ailleurs.

06.05 Bart Laeremans (Vlaams Belang) : Il sera donc à présent procédé à une enquête plus large. J'espère que l'opinion du juge de paix concerné sera également demandée. Il est vrai que les fonctionnaires communaux relèvent de la compétence du ministre de l'Intérieur, mais si ces derniers peuvent modifier la nationalité par une simple pression sur un bouton, cela constitue un problème grave pour la Justice. Cet aspect mérite également d'être examiné de manière approfondie. Je poserai des questions écrites supplémentaires au ministre à ce propos.

L'incident est clos.

07 Questions jointes de

- M. Renaat Landuyt au ministre de la Justice sur "l'annonce d'un accord avec le gouvernement néerlandais relatif à l'utilisation de prisons aux Pays-Bas pour des personnes condamnées en Belgique" (n° 13271)
- M. Stefaan Van Hecke au ministre de la Justice sur "un accord avec le gouvernement néerlandais à propos des prisons" (n° 13279)
- M. Bart Laeremans au ministre de la Justice sur "la location de cellules néerlandaises" (n° 13307)
- Mme Mia De Schamphelaere au ministre de la Justice sur "les négociations avec les Pays-Bas" (n° 13326)

07.01 Renaat Landuyt (sp.a) : J'ai appris aujourd'hui dans les médias qu'un accord prévoyant que des détenus belges purgent leur peine aux Pays-Bas aurait malgré tout été conclu. Quels seront le cadre légal et le calendrier de sa mise en œuvre ?

07.02 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen!) : Mardi dernier, en réponse à une question que je lui avais adressée à ce sujet en commission, le ministre avait indiqué que la conclusion d'un accord pouvait se faire attendre longtemps encore. Or le lendemain, il annonçait subitement une issue rapide dans ce dossier. Et aujourd'hui, j'apprends dans les médias que l'on serait proche d'un accord.

Klopt dat? Wanneer zal alles rond zijn? Hoe verklaart de minister zijn tegenstrijdige verklaringen? Zijn alle wettelijke problemen opgelost? Welk juridisch statuut krijgen de Nederlandse cellen? Wanneer zal de eerste Belgische gevangene in Nederland zijn straf uitzitten?

07.03 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Vanmiddag vernam ik in het nieuws dat er vijfhonderd Nederlandse cellen ter beschikking zouden worden gesteld van onze gedetineerden. Hierdoor zouden er ongeveer duizend bijkomende plaatsen worden gecreëerd.

Hoe ver staat het met dit akkoord? Om hoeveel cellen gaat het en waar zijn ze gelokaliseerd? Hoeveel gevangenen kunnen er worden ondergebracht? Uit welk land zal het personeel komen? Is de optie voor Nederland vrijwillig of verplicht? Welk gevangenisregime en vrijlatingsregime zal worden toegepast? Zal er een gunstbehandeling gelden, omdat de gevangen verder van huis worden opgesloten? Werd het denkspoor van de gevangenisboten definitief verlaten en waarom?

07.04 Mia De Schampelaere (CD&V): Ik sluit mij aan bij de vorige vragen. Nederland lijkt geen bezwaren meer te hebben bij dit voorstel.

Is er duidelijkheid over de juridische basis om onze gevangen in Nederland hun straf te laten uitzitten? Wat is het statuut? Gaat het om Belgisch grondgebied? Is de Belgische wetgeving inzake de rechtspositie van gedetineerden van toepassing? Zal er Belgisch personeel worden ingeschakeld? Zijn er nog verdere bezwaren? Wat is de stand van zaken bij de onderhandelingen?

07.05 Minister Stefaan De Clerck (Nederlands): Het gaat er niet over hoe snel dit akkoord gesloten kan worden, maar wel om de kwaliteit ervan. De Nederlandse bereidheid is er nu. De bevoegde Nederlandse minister heeft in de Tweede Kamer verklaard dat er acht gevangenissen gesloten zouden worden, waarvan wij er één in gebruik zouden kunnen nemen. De gesprekken hierover verlopen constructief. Uiteindelijk zou er een winst situatie gecreëerd worden, want Nederland kan een gevangenis openhouden en personeel behouden.

Er zal hierover een verdragtekst worden opgesteld, waarin alle juridische problemen worden uitgeklaard. De Belgische gedetineerden moeten in

Est-ce correct ? Quand l'ensemble des démarches seront-elles finalisées ? Comment le ministre explique-t-il ses déclarations contradictoires ? Tous les obstacles légaux ont-ils été levés ? Quel sera le statut juridique des cellules néerlandaises ? Quand le premier détenu belge purgera-t-il sa peine aux Pays-Bas ?

07.03 Bart Laeremans (Vlaams Belang) : Ce midi, j'ai appris par les médias que cinq cents cellules néerlandaises seraient mises à la disposition de nos détenus. Environ mille places supplémentaires seraient ainsi créées.

Où en est cet accord ? De combien de cellules s'agit-il et où sont-elles localisées ? Combien de détenus peut-on y héberger ? De quel pays le personnel sera-t-il originaire ? L'option des Pays-Bas est-elle volontaire ou imposée ? Quels régimes de détention et de libération appliquera-t-on ? Sera-t-il question d'un traitement de faveur, parce que les détenus sont incarcérés à une plus grande distance de leur domicile ? La piste des bateaux-prisons a-t-elle été définitivement abandonnée et pourquoi ?

07.04 Mia De Schampelaere (CD&V) : Je me joins aux questions qui viennent d'être posées. Les Pays-Bas ne semblent plus rien avoir à objecter à cette proposition.

Sur quelle base juridique nos détenus peuvent-ils purger leur peine aux Pays-Bas ? Quel est le statut ? S'agit-il d'un territoire belge ? La législation belge relative au statut juridique des détenus est-elle applicable ? Mobilisera-t-on du personnel belge ? D'autres objections ont-elles été formulées ? Quel est l'état d'avancement des négociations ?

07.05 Stefaan De Clerck, ministre (en néerlandais) : La question n'est pas de savoir si cet accord pourra être conclu rapidement, mais s'il sera de qualité. Les Pays-Bas sont à présent ouverts à la discussion. Le ministre néerlandais compétent a déclaré à la Deuxième chambre que huit prisons seraient fermées, et que l'une d'entre elles pourrait être mise à notre disposition. Les discussions à ce sujet se déroulent dans un climat constructif. Au bout du compte, tout le monde serait gagnant, étant donné qu'une telle solution éviterait aux Pays-Bas la fermeture d'une prison et leur permettrait d'y maintenir du personnel.

Cet accord fera l'objet d'une convention qui sera rédigée de façon à parer à tous les problèmes juridiques éventuels. Les détenus belges qui seront

Nederland volgens dezelfde voorwaarden worden behandeld als in ons land, anders zou er sprake kunnen zijn van discriminatie. De interne en externe rechtspositie moet gebeuren volgens het Belgische recht. Zo zal de toegankelijkheid van de gevangenis voor advocaten en bezoekers tot 21.00 uur gegarandeerd moeten worden. Ook de procedure voor de voorwaardelijke invrijheidsstelling zal volledig volgens de Belgische wetgeving moeten verlopen.

Belgische gedetineerden zullen in de Nederlandse gevangenis geplaatst kunnen worden vanaf het ogenblik dat hun straf definitief is tot het moment dat zij hun zaak voor de strafuitvoeringsrechtbank kunnen brengen.

Alle concrete elementen worden dus momenteel besproken. De interne en externe rechtspositie moet natuurlijk identiek zijn aan die in de Belgische gevangenissen, maar als er een moord of een ziekte is in de gevangenis, zullen de lokale Nederlandse diensten worden ingeschakeld. Ook het vervoer wordt momenteel besproken en ook de positie van de Gemeenschappen moet nog onderzocht worden. We moeten nog beslissen of het bijvoorbeeld om een gemengd verdrag zal gaan of niet.

Eenmaal het akkoord gesloten is, zal het besproken worden in het Parlement. Het akkoord zal pas in werking treden als zowel het Nederlandse als Belgische Parlement het hebben goedgekeurd.

Concreet gaat het over de gevangenis in Tilburg, die op slechts 50 kilometer van de gevangenis van Wortel is gelegen. Er zijn 681 plaatsen, maar wij onderhandelen momenteel over 500 plaatsen. De gevangenis zal exclusief worden gebruikt voor Belgische gevangen. Er zijn meerdere gebouwen en er zijn ook verschillende detentiemogelijkheden. De Belgische wetgeving zal er zonder problemen kunnen worden toegepast.

Er komt een Belgische directie, ondersteund door een Nederlandse equipe die de Belgische wet moet toepassen. Ik hoop op 1 januari 2010 effectief te kunnen starten. Momenteel is het doel om binnen één maand een gedetailleerd juridisch akkoord te bereiken. Ik hoop dat de Parlementen het in het najaar kunnen behandelen.

We hebben het momenteel alleen over de gevangenis van Tilburg. Nederland is ook bereid om zijn platformen te slijten. Die zouden ze dan verkopen of verhuren en verplaatsen naar België. We vonden het veel eenvoudiger om met een vaste

incarcérés aux Pays-Bas devront être traités de la même manière que dans notre pays, sans quoi il y aurait un risque de discrimination. Le statut juridique interne et externe doit être conforme au droit belge. C'est ainsi par exemple que l'accessibilité de la prison pour les avocats et les visiteurs devra être garantie jusqu'à 21 h. La procédure de mise en liberté conditionnelle devra également être appliquée conformément à la législation belge.

Les détenus belges pourront être incarcérés dans la prison néerlandaise à partir du prononcé définitif de leur peine et jusqu'au moment où ils peuvent comparaître devant le tribunal de l'application des peines.

L'ensemble des éléments concrets est actuellement en cours de discussion. Il faut évidemment que le statut juridique interne et externe soit identique à celui des prisons belges, mais en cas de meurtre ou de maladie dans la prison, ce sont les services locaux néerlandais qui interviendront. La question du transport est également examinée et il faudra par ailleurs encore se pencher sur la position des Communautés. Nous devons par exemple encore décider s'il s'agira d'un traité mixte ou pas.

Lorsque les modalités de l'accord seront définies, celui-ci fera l'objet d'une discussion au Parlement. L'accord n'entrera en vigueur qu'après approbation des parlements belge et néerlandais.

Il s'agit concrètement de la prison de Tilburg, située à 50 kilomètres à peine de la prison de Wortel. 681 places sont disponibles, mais nous négocions actuellement sur la base de 500 places. La prison sera exclusivement réservée à des prisonniers belges. Il y a plusieurs bâtiments et diverses possibilités de détention. La législation belge pourra y être appliquée sans le moindre problème.

Une direction belge sera mise en place et elle bénéficiera du soutien d'une équipe néerlandaise qui doit appliquer la loi belge. J'espère pouvoir mettre en œuvre le projet effectivement le 1^{er} janvier 2010. L'objectif actuel est de conclure un accord juridique détaillé dans un délai d'un mois. J'espère que les Parlements pourront l'examiner à l'automne.

Pour l'heure, il ne s'agit que de la prison de Tilburg. Les Pays-Bas sont également disposés à vendre ou à louer leurs plates-formes et à les déplacer en Belgique. Nous avons estimé qu'il était beaucoup plus simple de travailler avec un établissement fixe

inrichting te werken waar de infrastructuur en het personeel aanwezig zijn.

De kostprijs van het project is 30 miljoen euro, alles inclusief. We moeten nog verder over het bedrag onderhandelen omdat er nog variabelen zijn, zoals een wisselend aantal gevangenen.

Het is een belangrijk dossier en ik hoop dat het lukt. Mijn Nederlandse collega heeft ondertussen een verklaring afgelegd in het Nederlandse Parlement. Ze heeft het project toegelicht en gewezen op de positieve effecten op de werkgelegenheid in Nederland.

07.06 Renaat Landuyt (sp.a): Over de kostprijs moet misschien opnieuw onderhandeld worden. Het gaat dus om 30 miljoen per jaar voor vijfhonderd gevangenen.

07.07 Minister Stefaan De Clerck (Nederlands): Dat komt neer op 167 euro per dag per gevangene. We hebben over die prijs onderhandeld. In die prijs zit alles in.

07.08 Renaat Landuyt (sp.a): Het is positief dat er voor het reces een verdrag zal zijn. De datum van 1 januari 2010 is een mooie streefdatum, maar het zou wel een wereldrecord zijn voor het afhandelen van een verdrag.

07.09 Minister Stefaan De Clerck (Nederlands): Het is een heel ambitieus plan. Het gaat om een gemengd verdrag, dus ook de Gemeenschappen moeten erbij betrokken worden.

07.10 Renaat Landuyt (sp.a): De minister kan die datum maar beter niet te veel herhalen, want ik zal de eerste zijn om hem erop te pakken. Ik zal de oplossing in elk geval ondersteunen omdat ze past in een Europese context.

Ik zou wel overwegen om de 150 Nederlanders die in Belgische gevangenissen zitten, over te brengen. Dat is al een derde van het totale aantal.

Ik steun de operatie, maar ik vrees voor de timing. Ik ben bereid te helpen om de parlementaire procedures te versnellen.

07.11 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen!): Ik ben blij met deze behoorlijke stand van zaken. De 167 euro per gevangene per dag geldt alleen als de gevangenis vol raakt. Anders loopt de prijs veel hoger op. De minister lijkt ook bij zijn idee te blijven

où l'infrastructure et le personnel sont déjà présents.

Le projet coûtera 30 millions d'euros, tout compris. Nous devons poursuivre les négociations sur le montant parce qu'il existe encore des variables, telles que le nombre fluctuant de détenus.

Il s'agit d'un dossier important et j'espère que le résultat sera positif. Ma collègue néerlandaise a entre-temps fait une déclaration devant le Parlement néerlandais. Elle a commenté le projet et attiré l'attention sur les effets positifs en matière d'emploi aux Pays-Bas.

07.06 Renaat Landuyt (sp.a) : Il conviendrait peut-être de renégocier le coût d'un tel accord. Il serait question d'un montant de 30 millions par an pour 500 détenus.

07.07 Stefaan De Clerck, ministre (en néerlandais) : Soit de 167 euros par jour par détenu. Ce prix, qui couvre tous les frais, a déjà fait l'objet de négociations.

07.08 Renaat Landuyt (sp.a) : Je me réjouis qu'une convention puisse être conclue avant les vacances. Si la date d'entrée en vigueur du 1^{er} janvier 2010 pouvait être respectée, il s'agirait d'un record mondial pour la mise en œuvre d'une convention.

07.09 Stefaan De Clerck, ministre (en néerlandais) : Ce plan est très ambitieux. Il s'agit d'une convention mixte, à laquelle les Communautés doivent également être associées.

07.10 Renaat Landuyt (sp.a) : Le ministre ferait bien de ne pas trop répéter cette date, parce que je serai le premier à la lui rappeler. Quoi qu'il en soit, je soutiendrai cette solution qui s'inscrit dans un contexte européen.

Je proposerais tout de même de procéder au transfert des 150 ressortissants néerlandais qui se trouvent actuellement dans nos établissements pénitentiaires. Ils représentent déjà un tiers du nombre total.

Si je soutiens cette opération, je crains que le calendrier ne puisse être respecté. Je suis disposé à aider à accélérer les procédures parlementaires.

07.11 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen!) : L'état d'avancement du dossier, tel que vous l'avez décrit, me semble correct. Le montant de 167 euros par détenu et par jour vaut seulement si la prison est entièrement occupée. Dans le cas contraire, le prix

om gevangenen te dwingen om hun straf in Nederland uit te zitten. (*De minister knikt bevestigend*) Geldt dat ook voor Franstaligen? Moet het Nederlandse personeel dan Frans kennen?

Ik ben blij dat het idee van de boten is afgevoerd en dat de directie uit Belgen zal bestaan. Dat is een garantie voor de naleving van de wet.

Verder moeten we niet alleen kiezen voor het opvoeren van de celcapaciteit, maar ook voldoende naar alternatieve straffen blijven zoeken en een oplossing zoeken voor de geïnterneerden. We moeten ook werk maken van het grote aantal mensen in voorlopige hechtenis.

07.12 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Nederland heeft bewezen dat bijbouwen van gevangenissen niet leidt tot meer gevangenen. Daarmee wordt de dwaze logica ontkracht die aan de VUB en ook voor een deel aan de KUL wordt gevolgd. Repressiever optreden heeft er net minder gevangenen opgeleverd.

Dit vind ik een van de meest waardevolle elementen van dit debat. Het toont aan dat we beter meer cellen zouden bouwen in plaats van ons te richten op meer comfort, een cel per gevangene en maar net zoveel cellen als er nu gevangenen zijn.

Ik ben tevreden dat er eindelijk iets gebeurt en ook de timing lijkt me niet onrealistisch.

Ik betreur wel dat het idee van de platformen is afgevoerd. Ik wil graag weten wat het voorstel precies was. Het lijkt een eenvoudige oplossing omdat de boten gewoon in België zouden liggen en er Belgisch personeel zou kunnen worden aangeworven dat gewoon het Belgische strafuitvoeringsbeleid zou uitvoeren.

Het project Tilburg is veel complexer dan een boot naar hier halen. De boten hebben in Nederland heel weinig problemen opgeleverd. De minister lijkt er echter principieel tegen zonder het project gedetailleerd te hebben bestudeerd. Gezien het tekort waarmee we kampen, hadden die boten er nog bij gemogen.

07.13 Mia De Schamphelaere (CD&V): In Nederland werd de overbevolking tegengegaan

augmente considérablement. Il semble que le ministre s'en tienne à son idée de contraindre des détenus à purger leur peine aux Pays-Bas. (*Le ministre opine du chef*) Sera-ce aussi le cas pour les francophones ? Le personnel néerlandais devrait-il, dès lors, connaître le français ?

Je me réjouis que l'idée des bateaux soit abandonnée et que la direction comptera des Belges. C'est une garantie de respect de la loi.

Pour le reste, il ne s'agit pas d'opter seulement pour une augmentation de la capacité cellulaire ; il faut aussi poursuivre la recherche de solutions de remplacement et d'une solution pour les personnes internées. Il faudra également s'atteler à la question du grand nombre de personnes en détention préventive.

07.12 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Les Pays-Bas ont prouvé que la construction de prisons supplémentaires ne se traduit pas par une augmentation du nombre de détenus, ce qui infirme la logique inepte suivie à la VUB et dans une certaine mesure également à la KUL. On a pu constater qu'une approche plus répressive permet précisément de réduire le nombre de détenus.

Il s'agit là d'un des éléments les plus appréciables de ce débat, qui démontre que nous ferions mieux de construire des cellules supplémentaires plutôt que de nous focaliser sur l'amélioration du confort, le ratio d'une cellule par détenu et une équivalence entre le nombre de cellules et le nombre actuel de détenus.

Je me réjouis qu'on prenne enfin des mesures. En outre, le calendrier ne me paraît pas irréaliste.

Je regrette toutefois que l'idée des plates-formes ait été abandonnée. Je souhaiterais connaître la teneur précise de la proposition. La solution me paraît simple dans la mesure où les bateaux seraient localisés en Belgique et où on pourrait y employer du personnel belge, qui exécuterait simplement la politique belge d'application des peines.

Le projet Tilburg est nettement plus complexe que l'acheminement d'un bateau en Belgique. Les bateaux ont posé très peu de problèmes aux Pays-Bas. Le ministre semble toutefois opposé au principe sans avoir étudié le projet en détail. Compte tenu du manque de capacité auquel nous sommes confrontés, ces bateaux n'auraient pas été superflus.

07.13 Mia De Schamphelaere (CD&V): Aux Pays-Bas, le problème de la surpopulation

door gevangenis bij te bouwen, maar ook door het systeem van alternatieve straffen uit te bouwen. Dat is precies wat het beleid hier nu ook probeert te doen.

07.14 Renaat Landuyt (sp.a): Wie de verhouding tussen het aantal cellen en de bevolking in beide landen vergelijkt, stelt vast dat er iets fout is met onze aanpak. Nederland heeft veel minder cellen in verhouding tot de bevolking dan België. Hun gerechtelijk systeem is een pak efficiënter.

07.15 Mia De Schamphelaere (CD&V): Ik hoop dat het project slaagt. Hoe lang geldt het Nederlandse aanbod? Zal het personeel worden opgeleid?

Wat met de Franstaligen? Komen alleen Nederlandstaligen in aanmerking voor detentie in Nederland? Dat zou een hele aanpassing vergen van het personeel.

07.16 Minister Stefaan De Clerck (Nederland): In Nederland gaat men van 12.000 naar 14.000 cellen en zal men acht gevangenis sluiten. Het is niet aan mij om dat te analyseren. Een factor is, dat meer efficiëntie in de strafuitvoering het aantal gedetineerden heeft doen dalen. Door de gebrekkige strafuitvoering in ons land bestaat de neiging om vooraf te straffen en om langere straffen op te leggen.

De platformen zijn beschikbaar sinds 2008, men heeft in Nederland dus overgeïnvesteed.

De timing zal moeilijk zijn en ik waardeer de bereidheid om te helpen.

De problematiek met de Gemeenschappen heeft te maken met de taal en met resocialisatiemaatregelen. Als het een afdeling wordt van de gevangenis van Wortel, zoals ik bepleit, dan zal het een Nederlandstalige gevangenis zijn met een Nederlands taalregime. Wie normaal in een Franstalige instelling terecht zou komen, kan er dus niet heen. Dat is geen probleem omdat het Vlaamse probleem groter is dan het Waalse.

Ik vrees echter dat we met de Gemeenschappen ook een verdrag zullen moeten maken. Die puzzel is momenteel het voorwerp van onderzoek waarbij de hamvraag is hoe men de Belgische complexiteit vertaalt naar een gevangenis.

carcérale a été résolu par la construction de nouvelles prisons mais aussi par l'élaboration d'un système de peines de substitution. C'est exactement la politique que l'on tente de mener ici à l'heure actuelle.

07.14 Renaat Landuyt (sp.a): Quiconque compare le rapport entre le nombre de cellules et la population dans les deux pays, constate que notre approche présente des lacunes. Le nombre de cellules par rapport à la population est beaucoup moins élevé aux Pays-Bas qu'en Belgique. Leur système judiciaire est beaucoup plus efficace.

07.15 Mia De Schamphelaere (CD&V): J'espère que le projet sera couronné de succès. Quand l'offre néerlandaise expire-t-elle? Le personnel sera-t-il formé?

Qu'advient-il des francophones? Est-ce que seuls les néerlandophones entreront en ligne de compte pour une détention aux Pays-Bas? Cela nécessiterait un grand effort d'adaptation du personnel.

07.16 Stefaan De Clerck, ministre (en néerlandais): La capacité va passer aux Pays-Bas de 12.000 à 14.000 cellules et huit prisons vont être fermées. Il ne m'appartient pas d'analyser cette question. Il est établi qu'une exécution des peines plus efficiente a permis de réduire le nombre de détenus. Dans notre pays, suite à une mauvaise exécution des peines, la tendance dominante consiste à sanctionner préalablement et à prononcer des peines plus longues.

Les plates-formes existent depuis 2008 et les Pays-Bas ont donc surinvesti.

Le timing sera délicat et j'apprécie l'aide proposée.

Le problème des Communautés concerne l'aspect linguistique et les mesures de resocialisation. Si, comme je le préconise, cela devient une section de la prison de Wortel, il s'agira d'une prison néerlandophone soumise au régime linguistique néerlandais. Une personne normalement détenue dans un établissement francophone ne peut donc y être envoyée. Cela ne suscite aucune difficulté puisque le problème est plus grave en Flandre qu'en Wallonie.

Je crains cependant qu'il ne faille également conclure un traité avec les Communautés. Les pièces du puzzle sont actuellement étudiées et la difficulté cruciale réside dans la transposition de la complexité belge dans une prison.

Dit is eigenlijk een Europees verhaal. Als er altijd complexe verdragen nodig zullen zijn, dan vrees ik dat ons voorbeeld niet veel navolging zal krijgen.

En réalité, c'est une histoire européenne. S'il faut à chaque fois conclure des traités compliqués, je crains que nous ne fassions pas beaucoup d'émules.

De gevangenisplatformen werden in Nederland gebruikt voor opvang van vreemdelingen of voor mensen in voorlopige hechtenis. Wij hebben vooral echte gevangenis nodig. Zo'n platform kost 28 miljoen euro. Dan moeten we het nog transporteren, er een landgedeelte voor inrichten en personeel aantrekken. Mijn lijkt het verantwoord om eerst met de operationele inrichting van Tilburg samen te werken.

Aux Pays-Bas, les plates-formes de détention ont été utilisées pour l'accueil des étrangers ou de personnes placées en détention préventive. Nous avons prioritairement besoin de véritables prisons. Le coût d'une telle plate-forme est de 28 millions d'euros. Il faut ensuite la transporter, aménager un territoire pour l'accueillir et attirer du personnel. Il me semble raisonnable de coopérer dans un premier temps avec l'établissement opérationnel de Tilburg

07.17 Bart Laeremans (Vlaams Belang): De minister zegt er niet bij hoe groot zo'n boot is.

07.17 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Le ministre ne précise pas quelle est la capacité d'un tel bateau.

07.18 Minister Stefaan De Clerck (Nederlands): Een boot bevat 220 units, waarvan ik niet meer weet of ze voor één of voor twee personen bedoeld zijn. Die informatie kan men via de Nederlandse overheid opvragen.

07.18 Stefaan De Clerck, ministre (en néerlandais): Chaque bateau compte 220 unités mais je ne me souviens plus si elles sont prévues pour une ou pour deux personnes. Cette information peut être obtenue auprès des autorités néerlandaises.

07.19 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Dat is een vergelijkbare capaciteit als in de gevangenis van Tilburg. België is dan wel eigenaar van de boot. Nederlandse ambtenaren zijn er niet zo tuk op om dergelijke informatie te geven.

07.19 Bart Laeremans (Vlaams Belang): C'est une capacité comparable à celle de la prison de Tilburg, mais la Belgique est propriétaire du bateau dans ce cas. Les fonctionnaires néerlandais ne sont pas très enclins à fournir des informations de ce type.

Ik blijf erbij dat we met die platformen een kans gemist hebben. Er komen in Gent en in Antwerpen toch uitbreidingen en er moet dus toch nieuw personeel worden aangetrokken.

Je maintiens que nous avons laissé passer une chance en ce qui concerne les plateformes. Des extensions sont prévues de toute manière à Gand et à Anvers et, d'une façon ou d'une autre, il conviendra dès lors de recruter du personnel.

Gevangenis bijbouwen is precies wat Nederland heeft gedaan. De straffen werden er onmiddellijk uitgevoerd en dat heeft een ontradend effect. Hier moedigt de heersende straffeloosheid criminelen aan. Ik denk dat we nog veel van Nederland kunnen leren.

Les Pays-Bas ont opté pour la construction de prisons supplémentaires. Les peines y sont exécutées immédiatement, ce qui produit un effet dissuasif. Chez nous, le sentiment d'impunité encourage les délinquants. Je crois que les Néerlandais ont encore beaucoup à nous apprendre.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

08 Vraag van de heer Peter Logghe aan de minister van Justitie over "het bijhouden van statistische gegevens over schijnhuwelijken" (nr. 13299)

08 Question de M. Peter Logghe au ministre de la Justice sur "la tenue de statistiques relatives aux mariages blancs" (n° 13299)

08.01 Peter Logghe (Vlaams Belang): In België worden jaarlijks duizenden schijnhuwelijken afgesloten, maar daarover bestaan er geen cijfers.

08.01 Peter Logghe (Vlaams Belang): Des milliers de mariages de complaisance sont contractés chaque année en Belgique, mais on ne

Ik stelde daarover schriftelijke vragen en de minister antwoordde dat een werkgroep belast werd met het opstellen van richtlijnen aan de ambtenaren van de burgerlijke stand inzake schijnhuwelijken en het bijhouden van cijfermateriaal daarover. De tekst moest nog door het College van procureurs-generaal worden goedgekeurd. Hoever staat het met dit dossier?

08.02 Minister **Stefaan De Clerck** (*Nederlands*): De dienst Strafrechtelijk Beleid heeft een circulaire en een vademecum opgesteld. De teksten liggen bij het College van procureurs-generaal. Ik hoop dat ze op de eerstvolgende vergadering met de minister kunnen worden geagendeerd.

08.03 **Peter Logghe** (Vlaams Belang): Ik hoop dat de minister de vinger aan de pols houdt. Het gebrek aan statistisch materiaal maakt het plannen van het beleid immers onmogelijk.

Het incident is gesloten.

09 **Vraag van de heer Stefaan Van Hecke aan de minister van Justitie over "het onderzoek naar de moord op Peter De Vleeschauwer" (nr. 13229)**

09.01 **Stefaan Van Hecke** (Ecolo-Groen!): Het onderzoek naar de moord op rijkswachter Peter De Vleeschauwer wordt weggehaald uit Dendermonde en voortgezet door een raadsheer-onderzoeksrechter. Het is nu heel belangrijk dat het onderzoek grondig en snel kan worden gevoerd.

Welke maatregelen neemt de minister om de nieuwe onderzoeksrechter en het parket-generaal te ondersteunen? Wil de minister extra personeel en middelen ter beschikking stellen? Komt er een speciale onderzoekscel die zich alleen hiermee bezighoudt?

09.02 Minister **Stefaan De Clerck** (*Nederlands*): Bij arrest van 12 mei 2009 heeft de kamer van inbeschuldigingstelling beslist om het dossier toe te vertrouwen aan raadsheer-onderzoeksrechter Henri Heimans. Aan die beslissing gingen tien zittingen vooraf waarop alle betrokkenen werden gehoord.

De beslissing werd vorige week genomen, dus deze vraag is wat voorbarig. De aangeduide raadsheer-onderzoeksrechter moet de tijd krijgen om het omvangrijke dossier door te nemen en het komt hem toe de lijnen van het onderzoek uit te zetten. Hij heeft al gevraagd om een persoon toegewezen

dispose pas de chiffres officiels en la matière. J'ai déjà adressé plusieurs questions écrites sur le sujet au ministre, qui m'a répondu qu'un groupe de travail a été chargé d'établir des directives aux officiers de l'état civil relatives aux mariages de complaisance et à la tenue de statistiques relatives à ce phénomène. Le texte devait cependant encore être approuvé par le Collège des procureurs généraux. Quel est l'état d'avancement de ce dossier ?

08.02 **Stefaan De Clerck**, ministre (*en néerlandais*) : Le Service de la Politique criminelle a rédigé une circulaire et un vade-mecum. Les textes ont été soumis au Collège des procureurs généraux. J'espère qu'ils pourront être inscrits à l'ordre du jour de la prochaine réunion avec le ministre.

08.03 **Peter Logghe** (Vlaams Belang) : J'espère que le ministre continuera à suivre attentivement ce dossier. En l'absence de statistiques, il est en effet impossible d'élaborer une politique en la matière.

L'incident est clos.

09 **Question de M. Stefaan Van Hecke au ministre de la Justice sur "l'enquête sur le meurtre de M. Peter De Vleeschauwer" (n° 13229)**

09.01 **Stefaan Van Hecke** (Ecolo-Groen!) : L'enquête sur l'assassinat du gendarme Peter De Vleeschauwer est retirée à Termonde et sera poursuivie par un conseiller-juge d'instruction. Il importe à présent que cette enquête soit menée en profondeur et rapidement.

Quelles mesures le ministre compte-t-il prendre pour soutenir le nouveau juge d'instruction et le parquet général dans leur mission ? Envisage-t-il de mettre du personnel et des moyens supplémentaires à disposition ? Une cellule d'enquête spéciale se consacrera-t-elle exclusivement au dossier ?

09.02 **Stefaan De Clerck**, ministre (*en néerlandais*) : Par un arrêt du 12 mai 2009, la chambre des mises en accusation a décidé de confier le dossier au conseiller-juge d'instruction Henri Heimans. Cette décision a été précédée de dix audiences au cours desquelles tous les intéressés ont été entendus.

La décision ayant été prise la semaine dernière, cette question est en peu prématurée. Le conseiller-juge d'instruction désigné doit disposer du temps nécessaire pour étudier ce volumineux dossier et il lui appartient de tracer les grandes lignes de l'enquête. Il a déjà demandé de se voir adjoindre

te krijgen om hem bij te staan bij het ordenen van het dossier. Hij moet bepalen wie en wat hij nodig heeft. Misschien volstaan de normale procedures, misschien komt er een vraag naar bijkomende capaciteit en dan zal worden onderzocht of die kan worden geleverd.

09.03 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen!): De minister is dus bereid om het nodige te doen, mochten er vragen zijn naar bijkomende ondersteuning.

Het incident is gesloten.

10 Samengevoegde vragen van

- de heer Hans Bonte aan de minister van Justitie over "de aangekondigde 'supergevangenis' in Haren" (nr. 13304)
- de heer Bart Laeremans aan de minister van Justitie over "de geplande gevangenis in Haren" (nr. 13308)

10.01 Bart Laeremans (Vlaams Belang): De regering wil een nieuwe gevangenis bouwen in Brussel. Eerst was er sprake van het oude NAVO-terrein in Evere, nu plots over Haren. Wij hebben er helemaal geen probleem mee dat er in Haren een gevangenis komt. De ligging is ideaal, gezien de infrastructuur eromheen, maar wij gaan er niet mee akkoord dat met de bouw van een nieuwe gevangenis in Haren de oude gevangenissen in Brussel zouden verdwijnen. In Haren komen er achthonderd cellen. Nu zijn er duizend in Sint-Gillis, Vorst en Berkendaal samen. Als de oude gevangenissen worden gerenoveerd, dan kunnen we de capaciteit opvoeren naar 1.500 tot 2.000 cellen. Dat is nodig, gezien de grote criminaliteit in Brussel.

Is de keuze voor het terrein in Haren definitief? Wat is de timing? Plant men een grote gevangenis of een reeks kleinere, met een apart complex voor vrouwen en jongeren? Wat is de maximumcapaciteit op het terrein van 20 hectare? Hoeveel gedetineerden zullen er worden ondergebracht? Wat zal er met de bestaande instellingen gebeuren?

10.02 Minister Stefaan De Clerck (Nederlands): Wij zijn inderdaad bezig met een locatie in Haren en Machelen. Het perceel in Haren ligt deels op het grondgebied van Vlaanderen. Het andere terrein ligt in Vlaanderen.

une personne pour l'aider à mettre de l'ordre dans toutes les pièces du dossier. Il lui appartient de déterminer ses besoins en personnel et les moyens requis. Les procédures normales suffiront peut-être, mais il se peut également qu'une capacité supplémentaire soit demandée, auquel cas il sera examiné dans quelle mesure celle-ci peut être fournie.

09.03 Stefaan Van Hecke (Ecolo-Groen!): Le ministre est donc disposé à faire le nécessaire, au cas où il y aurait des demandes de soutien supplémentaire.

L'incident est clos.

10 Questions jointes de

- M. Hans Bonte au ministre de la Justice sur "l'annonce de la construction d'une 'super-prison' à Haren" (n° 13304)
- M. Bart Laeremans au ministre de la Justice sur "le projet de construction d'une prison à Haren" (n° 13308)

10.01 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Le gouvernement entend construire une nouvelle prison à Bruxelles. S'il était d'abord question de l'implanter sur l'ancien site de l'OTAN à Evere, on évoque aujourd'hui Haren. Nous ne voyons aucun inconvénient à ce qu'une prison soit construite dans cette commune. Avec l'infrastructure environnante, l'emplacement est idéal; nous désapprouvons cependant le fait que la construction d'une nouvelle prison à Haren s'accompagnerait de la disparition des anciennes prisons bruxelloises. Huit cents cellules sont prévues à Haren, contre actuellement mille cellules pour les établissements de Saint-Gilles, Forest et Berkendaal réunis. Si les anciennes prisons étaient rénovées, nous pourrions porter la capacité à 1.500 voire 2.000 cellules. Une telle capacité serait bien nécessaire, vu l'importance de la criminalité à Bruxelles.

Le choix du terrain de Haren est-il définitif? Qu'en est-il du calendrier? Projette-t-on de construire une grande prison ou bien une série d'établissements plus petits, avec un complexe séparé pour les femmes et les jeunes? Quelle est la capacité maximale de ce site de 20 hectares? Combien de détenus cette structure accueillera-t-elle? Qu'adviendra-t-il des établissements actuels?

10.02 Stefaan De Clerck, ministre (*en néerlandais*): Nous examinons en effet des sites situés à Haren et à Machelen. La parcelle à Haren se trouve partiellement sur le territoire de la Région flamande. L'autre terrain se situe en Flandre.

Het is een oude, verwaarloosde industriesite. Dit project betekent dus ook een herwaardering voor het terrein en de omgeving. Begin vorige week heb ik officieel mijn akkoord gegeven voor deze locatie aan de Regie der Gebouwen en vroeg ik de Regie om de percelen aan te kopen. Ik beschik nog niet over de kostprijs, waarover nog onderhandeld moet worden. Het aankoopcomité van de Regie moet na onderzoek de gronden verwerven.

Gezien de erbarmelijke omstandigheden van de gevangenen in Vorst en Sint-Gillis zijn we op zoek gegaan naar een locatie die eerder ter beschikking zal zijn dan de NAVO-site, die pas na 2015 vrijkomt. Hopelijk kan de bouw van een nieuwe Brusselse gevangenis op die manier sneller van start gaan. Die nieuwe gevangenis zou de gevangenen van Vorst, Sint-Gillis en Berkendaal moeten vervangen. Dat wil nog niet zeggen dat het een soort van supergevangenis wordt. De optimale capaciteit moet nog onderzocht worden. Omdat de drie huidige gevangenen nu ook elk een verschillende functie hebben als arresthuis, als gevangenis voor voorwaardelijk gestraften en als vrouwengevangenis, zullen we proberen die gediversifieerde identiteit te behouden. Voor de jeugd staan er andere oplossingen in het masterplan.

In het verleden sprak ik altijd over achthonderd tot duizend plaatsen, maar het zullen er wat meer worden. De capaciteit zal afhangen van de mogelijkheden van het terrein. Het is de bedoeling om de bestaande gevangenen te vervangen. Enkel wat gemeenschappelijk kan, zoals de administratie, zal samen georganiseerd worden.

Het terrein van ongeveer 20 hectare volstaat om drie moderne inrichtingen te vestigen. De huidige instellingen zijn totaal verouderd en zullen na de ingebruikname van de nieuwe gevangenis niet meer gebruikt worden als penitentiare instellingen.

Er is ook nog het probleem van de bodemsanering, maar ik heb niet het gevoel dat er veel andere alternatieven zijn en geloof erin dat we dit project kunnen realiseren. Er is daar in elk geval ook veel infrastructuur aanwezig.

10.03 Hans Bonte (sp.a): Het is juist dat daar heel veel beweging is. Het is maar de vraag of dat de juiste locatie is om mensen op te sluiten. De site-Wanson is een zeer complex gebied om economische of andere activiteiten toe te laten. Het terrein ligt in twee Gewesten en moet worden gesaneerd.

Il s'agit d'un ancien site industriel désaffecté. Le projet implique donc aussi une revalorisation du terrain et de ses abords. Au début de la semaine dernière, j'ai marqué officiellement mon accord pour cet emplacement à la Régie des Bâtiments, que j'ai chargé de l'acquisition des parcelles. Je ne connais pas encore le prix d'achat, qui doit encore être négocié. Le comité d'acquisition de la Régie doit acheter les terrains après examen du dossier.

Compte tenu de la situation désastreuse dans les prisons de Forest et de Saint-Gilles, nous nous sommes mis en quête d'un emplacement disponible plus rapidement que le site de l'OTAN, qui sera libéré seulement après 2015. Il est à espérer que, de cette manière, la construction d'une nouvelle prison bruxelloise pourra débuter plus rapidement. La nouvelle prison devrait remplacer les établissements de Forest, de Saint-Gilles et de Berkendaal. Cela ne signifie pas, pour autant, qu'il s'agira d'une espèce de « mégaprison ». Sa capacité optimale doit encore être examinée. Étant donné qu'à l'heure actuelle chacune des trois prisons remplit une fonction différente, comme maison d'arrêt, comme prison pour les personnes condamnées à des peines conditionnelles et comme prison pour les femmes, nous essayerons de conserver cette diversité. Le Masterplan prisons prévoit d'autres solutions pour les jeunes.

J'ai toujours parlé par le passé de 800 à 1.000 places, mais ce nombre sera un peu plus élevé. La capacité dépendra des possibilités sur le terrain. L'objectif est de remplacer les prisons existantes. Seuls les services communs tels que l'administration seront organisés ensemble.

Avec une superficie de quelque 20 hectares, le terrain peut accueillir trois établissements modernes. Les établissements actuels sont totalement vétustes et ne seront plus utilisés comme établissement pénitencier après la mise en service de la nouvelle prison.

Il se pose par ailleurs le problème de l'assainissement du sol, mais je ne crois pas qu'il y ait beaucoup d'autres solutions et je pense qu'il s'agit d'un projet réaliste. En tout état de cause, l'infrastructure nécessaire y est largement présente.

10.03 Hans Bonte (sp.a) : Il est vrai que ce site se trouve dans une zone à forte densité de circulation. La question se pose toutefois de savoir s'il s'agit de l'endroit approprié pour y implanter un établissement pénitencier. Le site Wanson est une zone très complexe et il ne sera pas évident d'obtenir les permis nécessaires pour y organiser

des activités économiques ou autres. Le terrain se trouve à cheval sur deux Régions et doit être assaini.

De Vlaamse regering besliste om in het kader van de brownfieldprojecten daar economische activiteiten en reconversie toe te laten, inclusief bewoning en nieuwbouw. Het gigantische Uplace moet daar komen, een groot handelscentrum en recreatiegebied. Er blijft echter nog een onopgelost probleem: de mobiliteit. Uplace zou wel eens kunnen zorgen voor een complete immobiliteit. De Haachtsesteenweg en de Brusselse ring zitten elke dag dicht.

Dans le cadre des projets d'assainissement d'anciens sites industriels, le gouvernement flamand a décidé d'y autoriser le développement d'activités économiques et de reconversion, y compris des habitations et des constructions nouvelles. Le gigantesque projet Uplace, qui comprend un centre commercial de taille et une zone récréative, devrait y voir le jour. Un problème reste néanmoins à résoudre : la mobilité. Uplace risque d'immobiliser le trafic routier. La chaussée de Haecht et le ring de Bruxelles sont embouteillés tous les jours.

10.04 Minister **Stefaan De Clerck** (*Nederlands*): Ik bedoel dat het geen ingesloten stuk is, dat er ontsluitingsmogelijkheden zijn naar grote wegen.

10.04 **Stefaan De Clerck**, ministre (*en néerlandais*) : Je veux dire qu'il ne s'agit pas d'une zone enclavée, qu'il existe des possibilités de raccordement aux grands axes.

10.05 **Hans Bonte** (sp.a): Er zijn inderdaad vele wegen, maar ze zitten allemaal potdicht. Als een supergevangenis wordt gebouwd, dan moeten de verplaatsingen die daaraan verbonden zijn, toch op een veilige manier kunnen gebeuren, al dan niet met een politie-escorte? Hoe kan dat in een regio waar het verkeer stilstaat? Het mobiliteitsvraagstuk moet in een zeer vroeg stadium worden bekeken, nog voor men effectief gronden aankoopt.

10.05 **Hans Bonte** (sp.a) : Il existe effectivement de nombreuses routes, mais elles sont toutes complètement encombrées. Si l'on construit une « super-prison », il faut veiller à ce que les déplacements liés à son fonctionnement puissent s'effectuer de manière sûre, que ce soit avec ou sans escorte de police. Comment serait-ce possible dans une région où le trafic est constamment à l'arrêt ? La question de la mobilité doit être examinée à un stade très précoce, avant même l'achat effectif de terrains.

10.06 **Bart Laeremans** (Vlaams Belang): Er is nog een gelijkaardig dossier, namelijk dat van het nieuwe voetbalstadion waarvoor men in Brussel geen plaats meer vindt. Sommigen stellen voor om het stadion dan maar te bouwen op parking C van de Heizel, die echter net buiten Brussel ligt, en ik verzet mij daar hevig tegen. Dit dossier over een nieuwe gevangenis is echter veel complexer. De gevangenis zou gedeeltelijk op Vlaams grondgebied liggen, maar de Vlaamse regering heeft heel ander plannen met deze zone, namelijk een economische heropleving. Er moet minstens met Vlaanderen worden overlegd of er daar nog wel iets anders mogelijk is.

10.06 **Bart Laeremans** (Vlaams Belang) : Il existe un autre dossier semblable : celui du nouveau stade de football pour lequel on ne trouve plus de place à Bruxelles. Certains proposent de le construire alors sur le parking C du Heysel – qui se trouve en réalité juste en dehors de Bruxelles –, ce à quoi je suis farouchement opposé. Ceci dit, le projet de construction d'une nouvelle prison est un dossier beaucoup plus complexe. La prison se trouverait en effet partiellement en territoire flamand. Or le gouvernement flamand a de tout autres projets pour cette zone, axés sur une redynamisation économique. Il faudrait au moins se concerter avec la Flandre pour voir si un autre projet est encore envisageable à cet endroit.

Er is daarover geen overleg geweest en er werd niet eens onderzocht of het planologisch mogelijk is om dit soort overheidsgebouwen daar te bouwen. Op dit ogenblik is het een bedrijventerrein.

Il n'y a pas eu de concertation à ce sujet et il n'a même pas été examiné si, d'un point de vue urbanistique, ce genre de bâtiment public peut être implanté à cet endroit. Actuellement, c'est un zoning industriel.

10.07 Minister **Stefaan De Clerck** (*Nederlands*): Wij hebben dit onderzocht en de site bezocht. Wij

10.07 **Stefaan De Clerck**, ministre (*en néerlandais*) : Nous avons étudié cet aspect et nous

hebben de heer Picqué en anderen gecontacteerd.

avons visité le site. M. Picqué et les autres personnes concernées ont été contactés.

10.08 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Werd er al overlegd met de Vlaamse overheid?

10.08 Bart Laeremans (Vlaams Belang): Une concertation a-t-elle déjà eu lieu avec le gouvernement flamand?

10.09 Minister Stefaan De Clerck (Nederlands): Nauwelijks 10 procent van het Wanson-terrein is Vlaams grondgebied. Als dat het probleem zou zijn, zou men het project theoretisch ook volledig in Brussel kunnen realiseren.

10.09 Stefaan De Clerck, ministre (en néerlandais): À peine 10 % du terrain Wanson est situé en territoire flamand. Si cela posait problème, le projet pourrait également être réalisé dans son entièreté à Bruxelles, du moins théoriquement.

10.10 Bart Laeremans (Vlaams Belang): In elk geval moet de renovatie van Sint-Gillis en Vorst worden onderzocht, zodat we niet opnieuw met een capaciteitstekort kampen. Zij kunnen beiden een penitentiare functie behouden, al was het maar voor de voorarresten.

10.10 Bart Laeremans (Vlaams Belang): La rénovation des prisons de Saint-Gilles et de Forest mérite en tout cas d'être examinée afin d'éviter un nouveau problème de capacité. La fonction pénitentielle de ces deux établissements peut être maintenue, ne serait-ce que pour l'exécution des détentions préventives.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

11 Vraag van de heer Hans Bonte aan de minister van Justitie over "de stand van zaken in het Citibankdossier" (nr. 13303)

11 Question de M. Hans Bonte au ministre de la Justice sur "l'état d'avancement du dossier Citibank" (n° 13303)

11.01 Hans Bonte (sp.a): Op 10 mei liet het parket van Brussel weten dat er zich 1.600 benadeelden hebben gemeld bij het parket in verband met de wanpraktijken van Citibank bij de verkoop van producten van Lehman Brothers. Het proces zou starten op 1 oktober 2009. In oktober 2008 hadden enkele ministers het echter over minstens vierduizend benadeelden.

11.01 Hans Bonte (sp.a): Le 10 mai dernier, le parquet de Bruxelles a fait savoir que 1.600 personnes ont fait une déclaration de personne lésée auprès du parquet dans le cadre des pratiques abusives de Citibank lors de la vente de produits Lehman Brothers. Le procès débiterait le 1^{er} octobre 2009. En octobre 2008, certains ministres avaient pourtant fait état d'au moins quatre mille préjudiciés.

Hebben die 1.600 benadeelden zich burgerlijke partij gesteld? Werden alle personen die zich als benadeelden hebben gemeld, op de hoogte gebracht van hun rechten in dit dossier? Hoe zit het met de 2200 benadeelden – want het officiële cijfer is 3.800, terwijl de minister van Economie het steeds over vierduizend had – die zich niet hebben gemeld?

Ces 1.600 personnes lésées se sont-elles constituées partie civile? A-t-on informé toutes les personnes qui ont fait une déclaration de personne lésée des droits qu'elles peuvent faire valoir dans ce dossier? Qu'en est-il des 2.200 préjudiciés – en effet, le chiffre officiel s'élève à 3.800, alors que le ministre de l'Économie a toujours fait état de 4.000 personnes lésées – qui ne se sont pas manifestés?

Twee maanden geleden engageerde de minister zich om die benadeelden minstens te informeren. Wat heeft de minister inmiddels gedaan en wat zijn de resultaten van zijn actie? Overweegt de minister nog een bijkomend initiatief?

Il y a deux mois, le ministre s'est engagé à au moins informer ces personnes lésées. Qu'a fait le ministre depuis lors et quels sont les résultats de son action? Le ministre envisage-t-il de prendre une initiative supplémentaire?

Is er een strafonderzoek naar de Deutsche Bank, die eveneens producten van Lehman Brothers verkocht? Hoeveel staat het daarmee? Zal de federale overheid zich hier burgerlijke partij stellen? Stelt ex-premier Leterme zich ook burgerlijke partij of heeft hij, zoals andere gedupeerden, een

Une instruction pénale a-t-elle été ouverte à l'encontre de la Deutsche Bank qui a également vendu des produits de Lehman Brothers? Où en est cette instruction? L'État fédéral se constituera-t-il partie civile dans ce dossier? L'ancien premier ministre, M. Leterme, se constituera-t-il également

minnelijke schikking met Citibank getroffen?

partie civile ou a-t-il conclu un accord à l'amiable avec Citibank, à l'instar d'autres victimes ?

11.02 Minister **Stefaan De Clerck** (Nederlands): Wat Yves Leterme zal doen, weet ik niet.

11.02 **Stefaan De Clerck**, ministre (en néerlandais) : J'ignore ce que fera Yves Leterme.

In het Citibankdossier zijn er 2304 schadelijders geteld, 1.131 benadeelde personen en 1.173 aanklagers. Alle schadelijders kregen al informatie over het lopende opsporingsonderzoek. Nu zal er nog informatie over het strafproces volgen.

Le dossier Citibank concerne 2.304 personnes, à savoir 1.131 personnes lésées et 1.173 plaignants. Toutes les personnes concernées ont reçu des précisions sur l'information en cours. Des informations sur la procédure pénale devraient suivre.

Het onderzoek naar Deutsche Bank wordt tegen juni 2009 afgesloten.

L'enquête sur la Deutsche Bank devrait être clôturée pour le mois de juin 2009.

Inzake het beroep deelt de CBFA ons mee vooralsnog niet de intentie te hebben zich burgerlijke partij te stellen. Zij gaat ervan uit dat de schade niet rechtstreeks is en dat het oorzakelijk verband niet werd vastgelegd. Het parket zal moeten beslissen welk gevolg aan de zaak wordt gegeven. Justitie, Financiën en de CBFA hebben afgesproken de zaak te volgen en na de strafrechtelijke procedure opnieuw te oordelen.

En ce qui concerne le recours, la CBFA nous affirme qu'elle n'a pas l'intention pour l'heure de se constituer partie civile. Elle considère que le dommage n'est pas direct et que le lien causal n'a pas été établi. Le parquet devra statuer sur la suite à donner à cette affaire. La Justice, les Finances et la CBFA ont convenu de suivre cette affaire et de réévaluer la situation à l'issue de la procédure pénale.

11.03 **Hans Bonte** (sp.a): Ik vind het antwoord nogal mager. In de commissie van 18 maart engageerde de minister zich om de benadeelden schriftelijk te informeren over het strafproces. Hoe zal men de benadeelden die zich nog niet gemeld hebben, aansporen dat alsnog te doen?

11.03 **Hans Bonte** (sp.a): Cette réponse me laisse pour le moins sur ma faim. A la commission du 18 mars, le ministre s'est engagé à informer les personnes lésées à propos de la procédure pénale. Comment va-t-on faire pour encourager les personnes lésées qui ne se sont pas encore manifestées à le faire ?

Het is ontstellend dat er op het moment dat het dubbele van het bnp als waarborg aan de banksector wordt gegeven, nog wordt geaarzeld om zich burgerlijke partij te stellen of gedupeerden op te roepen zich bij het parket te melden.

Il est affolant de constater qu'alors qu'on offre au secteur bancaire une garantie équivalent au double du PNB, on hésite encore à se constituer partie civile ou à exhorter ceux qui ont été dupés dans cette histoire à se présenter au parquet.

De CBFA heeft haar rol als waakhond niet willen vervullen, niet kunnen vervullen, of had de mogelijkheden niet om haar rol te vervullen. Mensen werden echter wel massaal op het verkeerde been gezet en nu laat men na om enig initiatief te nemen ten aanzien van die benadeelde personen. Dat begrijp ik werkelijk niet!

La CBFA n'a pas voulu et n'a pas pu remplir son rôle de chien de garde ou n'a pas eu la possibilité de le faire. Les gens ont été massivement trompés et aujourd'hui personne ne prend aucune initiative à leur égard. Franchement, cela me dépasse !

Sommige mensen zijn het spaargeld kwijt waarvoor ze hun hele leven lang gewerkt hebben. Wie niet spontaan zijn weg vindt in de moeilijke juridische procedures, moet blijkbaar maar op de blaren zitten.

Certaines personnes ont perdu l'épargne qu'elles ont mis toute leur carrière à constituer. Ceux qui ne savent naviguer sans aide à travers les procédures juridiques complexes doivent apparemment en faire les frais.

Het incident is gesloten.

L'incident est clos.

De openbare commissievergadering wordt gesloten om 16.13 uur.

La réunion publique de commission est levée à 16 h 13.

